

对美国强权最鞭辟入里的讲述

美国最伟大的异议分子、当代最重要的公共知识分子乔姆斯基解读

美国说了算

乔姆斯基眼中的美国强权

[美] 诺姆·乔姆斯基◎著

戴维·巴萨米安◎采访 臧博◎译

WHY WE
SAY GOES

Conversations on U.S. Power in
a Changing World



中信出版社·CHINA CITIC PRESS

WHAT WE SAY GOES

Conversations on U.S. Power in a Changing World

美国说了算 乔姆斯基眼中的美国强权

[美] 诺姆·乔姆斯基◎著 戴维·巴萨米安◎采访
臧博◎译



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

美国说了算: 乔姆斯基眼中的美国强权 / (美) 乔姆斯基, (美) 巴萨米安著; 臧博译.

—北京: 中信出版社, 2011.4

书名原文: What We Say Goes: Conversations on U.S. Power in a Changing World

ISBN 978-7-5086-2683-3

I. 美… II. ①乔… ②巴… ③臧… III. ①国际政治—文集 ②美国对外政策—文集

IV. ①D5-53 ②D871.20-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 025731 号

WHAT WE SAY GOES: Conversations on U.S. Power in a Changing World

by Noam Chomsky and David Barsamian

Copyright © 2007 by Aviva Chomsky and David Barsamian

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by China CITIC Press

Published by arrangement with Henry Holt & Company, LLC through Bardonia-Chinese Media Agency

博达著作权代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限在中国大陆地区发行销售

美国说了算——乔姆斯基眼中的美国强权

MEIGUO SHUOLESUAN

著 者: [美] 诺姆·乔姆斯基

译 者: 臧 博

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 12 字 数: 106 千字

版 次: 2011 年 4 月第 1 版 印 次: 2011 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5086-2683-3 / D · 234

京权图字: 01-2010-5669

定 价: 39.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

http://www.publish.citic.com

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84849283

服务传真: 010-84849000



目录

第一章

美国说了算 // 001

不管发生什么，美国都有权在任何地方使用武力。如果美国打错了人，它会说：“对不起，我们打错了人！”但是，美国动用武力的权利不受任何限制。

第二章

黎巴嫩和中东危机 // 009

美国的主要目标就是：杀死可能“感染”其他国家，并使其走上独立发展道路的“病毒”，一旦“瘟疫”蔓延，美国在亚洲的地位难保。

第三章

拉丁美洲：附庸地区的纷乱 // 035

美国政府不仅会不遗余力地影响其他国家的选举，而且如果其他国家的人民选错了人，美国马上就会惩罚他们。



第四章 美国与福音书 // 061

那些政变是美国80年代在中美洲发动的恐怖主义战争的开端。当时，经济衰退就像一场瘟疫在美洲大陆蔓延开来。

第五章 合理想法的框架 // 079

人们在美国入侵伊拉克的问题上存在很大的争议，但他们争论的不是美国这样做是否有正当的理由。我们自然认为美国有正当理由，因为我们是美国。美国做任何事情都是正当的。

第六章 侵略和借口 // 103

当你征服一些人并压迫他们时，你必须有个理由。你不能只是说，“我是流氓，我就想抢他们”。你必须说，征服对他们有好处，他们应该被征服；或他们实际上有利可图，我们是在帮他们。

第七章 威胁 // 123

美国的举动意味着最终的毁灭，但美国政府继续我行我素。它知道面临着危险，却毫不在乎。

第八章 我们能做的事 // 141

只要没有威胁和危险，美国就说了算。只要不会付出代价，美国就说了算。

注释 // 167

詹姆斯·特劳布在《纽约时报》上写道：“当然，条约与国际准则无法制止不法之徒。当萨达姆·侯赛因决定武力侵占科威特时，《联合国宪章》明文昭示禁止入侵他国领土的条款，在他看来形同虚设。”特劳布又说：“需要武力解决问题时，美国有能力，也愿意独撑大局。但是，要想通过外交手段解决争端，则需各方团结合作。”¹

特劳布非常清楚，美国是不法国家之首，完全不遵守国际法，甚至公开如此宣称。美国说了算。尽管从根本上违背《联合国宪章》，美国仍旧入侵了伊拉克。

既然特劳布清楚这一切，为何他不在文章中写出来？

如果特劳布这样写，他就不可能在《纽约时报》上发表文章。你必须遵守某一规则：在一个组织有序的社会中，你不能将自己知道的一切和盘托出。你说的一切必须为权力服务。

这使我想起亚历山大大帝和一名海盗的故事。

我不知道是否真有其事，但根据圣奥古斯丁的描述，一名海盗被带到亚历山大大帝面前，亚历山大问他：“你怎敢在海上劫掠生事？”海盗回答道：“你怎敢称霸世界？我只有一条小船，所以我被称为海盗。你麾下有一支强大的海军，所以你被称为皇帝。你危害的是整个世界，相比之下，我干的那点事儿实在微不足道。”² 规矩就是这样的：皇帝有权称霸世界，而海盗却只能沦为阶下囚。

2006年1月，18名巴基斯坦平民在巴基斯坦领土上遭到美国导弹袭击而丧生。《纽约时报》的一篇社论指出：“这些攻击是合法的，其目标是潜逃的‘基地’组织领导人。”³

那是因为《纽约时报》一贯赞同美国可以不受法律约束。对此你无须吃惊。不管发生什么，美国都有权在任何地方使用武力。如果美国打错了人，它会说：“对不起，我们打错了人！”但是，美国动用武力的权利不受任何限制。

《纽约时报》和其他自由派媒体会报道美国国内监控和侵犯个人隐私的情况。

为什么它们不将这种对法律的关注扩展到国际领域呢？

实际上，就像詹姆斯·特劳布一样，媒体对违背国际法的现象十分担忧，但前提是，违背国际法的是某个敌人。媒体的政策完全是前后一致的。它不应被称做双重标准，而是只有一个标准，那就是对权力的臣服。监控困扰着美国的权贵们，他们并不喜欢这样。有权有势的人肯定不想让“老大哥”看他们的电子邮件，所以，是的，他们对监控不满。但另一方面，严重违反国际法的行为（即纽伦堡法庭所说的“汇集世上一切罪恶”之“最严重的国际犯罪”），比如说入侵伊拉克，对他们而言却不是什么大不了的事情。⁴

《报纸的记录》是一本非常有趣且十分重要的书，但毫不意外的，几乎找不到关于它的评论。该书的作者是两位国际法专家霍华德·弗里尔和理查德·福尔克，他们这本书正好重点分析了《纽约时报》及其对国际法的态度，但那只是出于这份报纸的重要性。⁵其实，其他报纸对国际法的态度也和《纽约时报》如出一辙。霍华德·弗里尔和理查德·福尔克指出了一个因循许久的惯例：如果违反国际法的是敌人，那么这种罪行简直罪不容诛；如果违反国际法的是美国，那就像根本没这回事儿。例如，他们指出，从2001年9月11日开始，一直到2003年3月21日美军入侵伊拉克为止，这段时间内刊登在《纽约时报》上的70篇关于伊拉克的社论中，《联合国宪章》和国际法等词汇完全销声匿迹。⁶这一现象是该报认为美国可以不受法律约束的一个经典案例。

1967年4月4日，马丁·路德·金在纽约河滨教堂发表演讲，说：“即使人

们渴望获得真相，但他们也不会轻易去反对政府的政策，尤其是在战争时期。”⁷

这是事实吗？

这样的事实无处不在。在美国，这显然是事实。但是，美国在 1967 年是“处于战争时期”吗？马丁·路德·金说是的。不过，美国当时处于战争时期的确是一个奇怪的现象。美国正在攻击另一个国家，实际上，它在攻击整个印度支那，自己并没有受到任何攻击。那么，这场战争又是什么？毫无疑问，它完全是侵略。

霍华德·津恩（美国历史学家）在题为“问题就是全民服从”的演讲中指出，全民不服从“并不是我们的问题……我们的问题在于全民服从”，即人们服从统治秩序，却不质疑它的合法性。我们应当如何看待这一现象？⁸

霍华德说得一点都不错。服从权力、附庸于权力是主要的问题，并非在美国如此，在哪里都是这样。因为美国的强大，所以这个现象在美国尤为重要，要比诸如在卢森堡之类的国家和地区重要得多。但问题的本质都是一样的。

关于如何看待这一现象，我们有很多例子可借鉴。首先，我们可从以往的历史中找到许多这样的例子，我们也可从西半球的其他地方找到例子。例如，玻利维亚和海地举行了在美国甚至都无法想象的民主选举。在玻利维亚，候选人必须是读过耶鲁大学、参加过骷髅会的富家子弟，而且都获得过相同公司的赞助，并实施大同小异的计划吗？不，玻利维亚人民是从他们自己的阶层中选出的新总统埃沃·莫拉莱斯。这才是民主。在

海地，若不是美国在 2004 年年初将让·贝特朗·阿里斯蒂德驱逐出了加勒比海地区，他有可能再次在海地的总统选举中获胜。在海地和玻利维亚，人们的行事方式使他们能参与到民主体制之中。这才是真正的服从。但在美国，我们无法享有这样的权利。我们所需的不服从，就是为了重建一个能起作用的民主体制，这并非一个多么激进的想法。

2005 年 12 月，埃沃·莫拉莱斯在玻利维亚的选举中获胜，标志着南美第一位原住民当选一个国家的领导人。

因为原住民在玻利维亚占大多数，此事格外引人注目。毋庸置疑，五角大楼和美国国防计划制订者对此深表担忧。美国不仅失去了对拉丁美洲的控制，而且数量庞大的原住民也首次进入了政治领域。在能源生产大国秘鲁和厄瓜多尔，原住民的数量也非常多。拉丁美洲的有些组织甚至正在号召建立印第安人的国家。他们想控制自己的资源。实际上，他们中的一些人甚至不想开发自己的资源，他们想过自己的生活，不希望自己的社会和文明遭到破坏，以避免大家只能在纽约的交通堵塞中挣扎。这些都是对美国的威胁。而这才是真正的民主，但在美国，我们是不会让民主按照这种方式运行的。

但是，我们却不愿承认这一点。过去，美国民众曾多次促成剧变。你提到了马丁·路德·金，他是第一个宣称自己并非孤身一人作战的人。他是民权运动的一分子，已经取得了重大的成就。金反对亚拉巴马州那些带有种族偏见的行政司法长官，因此广受称赞。你在马丁·路德·金全国纪念日听说了这一切。但当他把注意力转向贫困和战争问题时，他也备

受谴责。在被谋杀时，他正在做什么？他正支持孟菲斯的清洁工人罢工，为一场穷人前往华盛顿的示威活动出谋划策。但马丁·路德·金却没有因这些举动受到什么称赞，还不如他对越战敷衍了事、姗姗来迟的反对收到的赞誉多。实际上，他在这方面受到的是严厉的指责。⁹

这不是量子物理学。整个现象的背后蕴涵着复杂的细节。你还有很多东西要了解，你需要获得正确的数据。但基本的原则已显而易见，你想装聋作哑并不容易。

以色列入侵黎巴嫩的官方版本是这样的：2006年7月12日，真主党在边境地区对以色列士兵发动了越界偷袭，打死了8名以军士兵，俘虏了两名，因此以色列奋起还击。¹ 乔治·布什总统说，是真主党攻击了以色列，并引发了危机。² 这个官方版本有漏洞吗？

简直是漏洞百出。有一些细节没错，但有必要指出，美国和以色列丝毫不反对抓捕军人，对后果更严重的绑架平民的行为也不加斥责。几十年来，以色列时常劫持平民，但也没有人表示要就此报复以色列。³ 从更大的范围看，最近的暴力冲突事件并非始于2006年7月12日，而发端于6月25日的加沙地带。那一天，哈马斯在边境地带抓捕了一名以色列士兵，打死两名以军士兵。⁴ 此事很快升级为大规模的暴力冲突事件。2006年6

月，以色列在加沙地带杀害了 40 名巴勒斯坦人。6 月 28 日至整个 7 月，有 170 名巴勒斯坦人在以色列的进攻中丧生。⁵1 个月内，以色列的暴力袭击事件增加了 4 倍多。

6 月 24 日也发生了一些事情。之前一天，以军在加沙地带劫持了两名巴勒斯坦平民，一名医生和他的哥哥。⁶此事已众所周知，偶尔也还会有人提及它。⁷但是，没有人展开报复；也没有人说，以色列应遭到侵略和蹂躏。因此，按照美国自己的标准，美国和以色列攻击黎巴嫩并无合理性可言。这是一个方面。

另一个方面是，不管人们如何看待真主党的行径，它都有官方理由。其中之一便是交换囚犯。回溯到 2006 年 2 月，那时有 70% 并不特别喜欢真主党的黎巴嫩人，却赞成抓捕以军士兵来交换囚犯，因为他们深知，以色列几十年来一直在绑架和杀害黎巴嫩的平民。⁸我们不知道被绑架和杀害的黎巴嫩平民的精确数字，这都是机密。真主党的其他官方理由是表明内部的团结和对在加沙地带遭到残酷攻击的人们支持。在整个阿拉伯世界，真主党是今天为巴勒斯坦提供实质性支持的唯一势力。

但是，我们还没有讨论这一冲突背后许多更广阔的背景。最直接的背景是，2006 年 1 月，巴勒斯坦进行了自由选举，并选择了一条“错误”的道路，哈马斯在议会中获得多数席位。⁹在自由选举中，选择“错误”的道路是不能被接受的，这就是美国对民主的界定。只要你照美国说的去做，民主就是好东西，但如果你选举出来的人美国不喜欢，那它就不是好东西。因此，以色列和美国立即就给了巴勒斯坦人严厉的惩罚：切断其资金支持，实施暴行，制造饥饿。这就是“促进民主”的确切含义。特别是，以色列在加沙地带扩大了本来已经非常严重的暴力行径。正如以色列

人权组织指出的那样，以色列将加沙地带变成了世界上最大的监狱。¹⁰

同时，在约旦河西岸，以色列在美国一如既往的支持下，正在实施一个计划。以色列婉转地将此计划称为“集中计划”，美国则称此计划为“撤离计划”。实际上，这是一个吞并土地和实行种族隔离的计划。按此计划，以色列将吞并宝贵的土地和重要的资源——尤其是水资源，并建立移民定居点，实施基础工程建设，使巴勒斯坦国土支离破碎。巴勒斯坦的国土会四分五裂，耶路撒冷的一角将成为巴勒斯坦人仅存的商业、教育和文化生活中心。¹¹ 以色列占领了约旦河谷，这又是美国在撑腰。因此，除了加沙地带这座大监狱外，以色列又在约旦河西岸建立了几座监狱。

当然，以色列在美国支持下实施的这些计划均是非法的，违背了联合国安理会的决议和国际法院的裁决等。以色列占领下的巴勒斯坦人的生存环境十分严酷，令人难以忍受，这一局面已经持续了多年。

从许多资料来看，黎巴嫩真主党和巴勒斯坦的哈马斯并不承认以色列，决定将其铲除。它们从加沙地带向以色列发射卡桑火箭弹，从黎巴嫩向以色列发射喀秋莎火箭弹和其他型号的火箭弹。

我们先说哈马斯。哈马斯和以色列已停火了一年半，但在以色列实施暴行后，两者又陷入了无休止的冲突之中。有些巴勒斯坦人的确向以色列发射了卡桑火箭弹，这种行为既是犯罪，也非常愚蠢。但是，我们知道其背后的原因，这是对以色列持续实施暴行及其接管、吞并和分裂计划的反击。在与哈马斯实施停火的一年半时间里，以色列非但拒绝接受停火协议，还继续进行暗杀、轰炸，非法切断哈马斯组织的资金来源。哈马斯

反复声明，只要以色列从其占领的区域撤离，巴勒斯坦将与以色列展开谈判，谋求两国并存，并实施无限期停火。

那真主党又如何呢？首先，在火箭弹袭击方面，联合国对以色列和黎巴嫩边境地带的情况进行了详尽的记录。联合国已经公布了数百起发生在以色列边境地区的日常暴力冲突事件、领空侵犯和音爆^①，但自 2000 年 5 月以色列从黎巴嫩南部地区撤离，到 2006 年 7 月，除了 2006 年 5 月 28 日对以色列越界空袭和野战炮、迫击炮、坦克炮的炮击进行过反击之外，联合国没有一项记录能明确证实真主党发动了火箭弹袭击。¹²

真主党的立场是，它并不将以色列视为一个合法的国家，认为以色列压根就不应该存在。但是，真主党领导人哈桑·纳斯鲁拉一再表示，真主党会接受巴勒斯坦人接受的一切。如果巴勒斯坦人接受巴以两国并存，虽然真主党并不喜欢这一局面，但依然会接受。顺便提一句，伊朗人也持同样的立场。西方钟爱马哈茂德·艾哈迈迪-内贾德的疯狂行径，但他上面还有一个主事者，此人是伊朗的最高领袖阿亚图拉·阿里·哈梅内伊。哈梅内伊曾宣布，伊朗接受阿拉伯联盟的立场：以国际边境线为界，在实现巴以两国并存的前提下，实现同以色列关系的正常化，换言之，就是达成国际共识。¹³ 但是，美国和以色列这两个主角并不接受这个共识。所以我们应该问的正确问题是：既然美国和以色列会像过去 30 年那样通过其非法行为继续拒绝和阻止通过外交方式解决巴以问题，我们该怎么办？这就是我们要问的问题。

① 音爆，飞机超音速飞行时出现的雷鸣般的巨响，有如地震或重磅炸弹，会让人听觉和精神受到很大冲击，心力交瘁，一些孕妇甚至因此流产。——译者注